

ཤེས་ཚན་གྱི་ག་བསྐྱུས།

| ཚེས་ཚུགས། | | གནས་ཚན་ཐ་སྐྱེད། | CEFR | IELTS | BCSEA | REC | ECB | RCSC |
|-------------|----|------------------|------|-------|-------------|------|-----|------|
| མཚོགས་གྲངས། | ༡༠ | མཚོགས་གྲངས། | C2 | | | | | |
| ཆེ་མིམ། | ༩ | རབ་ཀྱི་རབ། | C2 | ༩ | Exceptional | | | |
| | ༨ | རབ་ཀྱི་འབྲིང་། | C2 | ༨ | ༩ | | | |
| | ༧ | རབ་ཀྱི་མཐའ། | C1 | ༧ | ༨ | ༡༣ | | |
| འབྲིང་མིམ། | ༦ | འབྲིང་གི་རབ། | B2 | ༦ | ༧ | ༡༡ | | |
| | ༥ | འབྲིང་གི་འབྲིང་། | B2 | ༥ | ༦ | ༩-༡༠ | | |
| | ༤ | འབྲིང་གི་མཐའ། | B2 | ༤ | ༥-༦ | ༧-༨ | | |
| གཞི་མིམ། | ༣ | མཐའ་གི་རབ། | A2 | ༣ | ༣-༣ | ༥-༦ | | |
| | ༢ | མཐའ་གྱི་འབྲིང་། | A2 | ༢ | ༡ | ༣-༤ | | |
| | ༡ | མཐའ་གི་མཐའ། | A2 | ༡ | | ༡-༢ | | |

ག་བསྐྱུས་གྱི་ཐོག་ལྗོངས་འདི་གིས་ ཚེས་ཚུགས་གྱི་ཤེས་ཚན་གནས་མིམ་ ༤ ཡོད་པའི་རྒྱུ་མཚན་གསལ་གསུངས་ཚན་ ༡༠ ལྟ་བུ་ལྟེ་ རྒྱལ་སྤྱི་ཡོད་འབྲུག་གི་སྐད་ཡིག་ཤེས་ཚན་གནས་མིམ་དུག་པ་ཅིག་དཔེ་གཅིག་ལས་ ག་བསྐྱུས་འབད་དེ་སྟོན་མ་ཡིན། དེ་ཡང་ མཚན་གྲུབ་(Row) དཔེ་འདི་རྒྱུ་ ལམ་ལུགས་མ་འབྲེལ་ཚུ་བཀོད་ཡོད། མཚན་གྲུབ་(Column) ༡ པའི་རྒྱུ་ ཚེས་ཚུགས་གྱི་གནས་མིམ་ ༤ དཔེ་འདི་མཚན་གྲུབ་ ༢ པའི་རྒྱུ་གནས་ཚན་ ༡-༡༠ ཚུན་དཔེ་ མཚན་གྲུབ་ ༣ པའི་རྒྱུ་ ཚེས་ཚུགས་གྱི་གནས་ཚན་དཔེ་ལམ་ལུགས་བཅུ་པ་ཚུན་གྱི་མིང་གནས་ཚུ་ ཚེས་ལ་དཔེ་འདི་སྐད་རྒྱུ་མིམ་པ་བཞིན་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད། མཚན་གྲུབ་ ༤ པའི་རྒྱུ་ ཡུ་རོ་བ་ཐུན་མོང་སྐད་ཡིག་ཤེས་ཚན་གཞི་བཀོད་ Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) གྱི་གནས་ཚན་དཔེ་ མཚན་གྲུབ་ ༥ པའི་རྒྱུ་ རྒྱལ་སྤྱི་ཡོད་སྐད་བརྟག་ཞིབ་ལམ་ལུགས་ International English Language Testing System (IELTS) གྱི་གནས་ཚན་ ༩ བཀོད་ཡོད་པའི་གྲུ་མཚན་གྲུབ་ ༦ པའི་རྒྱུ་ འབྲུག་གི་སྐད་ཡིག་ཤེས་ཚན་གྱི་མིམ་ལྟེ་ Bhutan

COMPARISON OF STANDARDS

| DSTS | | Standard | CEFR | IELTS | BCSEA | REC | ECB | RCSC |
|------------------|----|--------------|------|-------|-------------|------|-----|------|
| Excellent | 10 | Perfect | C2 | | | | | |
| Advanced | 9 | Exceptional | C2 | 9 | Exceptional | | | |
| | 8 | Excellent | C2 | 8 | 9 | | | |
| | 7 | Very Good | C1 | 7 | 8 | 12 | | |
| Intermediate | 6 | Good | B2 | 6 | 7 | 11 | | |
| | 5 | Competent | B1 | 5 | 6 | 9-10 | | |
| | 4 | Satisfactory | B1 | 4 | 4-5 | 7-8 | | |
| Basic | 3 | Fair | A2 | 3 | 2-3 | 5-6 | | |
| | 2 | Poor | A1 | 2 | 1 | 3-4 | | |
| | 1 | Elementary | A1 | 1 | | 1-2 | | |

This table shows the 4 levels and 10 standards of DSTS in comparison to several other Bhutanese and international language standard frameworks. Below the list of the different frameworks provided in the first row, column 1 and 2 show the 4 levels and 10 standards of DSTS. Columns 3 give the specific terms for the 10 standards in Dzongkha and English respectively. Column 4 contains the levels of Common European Framework of Reference for Languages and column 5 the 9 bands of International English

Language Testing System. The competency and proficiency of English which Bhutanese students should obtain according to the *Silken Knot* published by Bhutan Council of School Examination and Assessment is provided in column 6, and the standard of Dzongkha language Bhutanese students ideally should have obtained in Classes 1-12 as proposed by Royal Education Council is given in column 7. Column 9 and 10 provides a rough comparison of the level of Dzongkha knowledge and proficiency between DSTS and the tests conducted by Election Commission of Bhutan and Royal Civil Service Commission.

To illustrate the comparison further based on thorough research by European language experts, bands 8 and 9 in IELTS are equivalent to C2 in CEFR, bands 7 is equivalent to C1, band 6 to B2, band 5 to B1, etc. Based on this, we have also compared the levels of DSTS to CEFR and IELTS, and also added specific terms for the ten standards.

The comparison with BCSEA English standards and REC Dzongkha standards is made after studying the language ability and proficiency parameters they provided for the standards. As for comparison with ECB and RCSE, as there is no specific framework for their assessment of Dzongkha standards, we have relied on the standards in their test questions and answer to gauge the standard.

OUTPUT

- 1 Developed Dzongkha Standard Testing System: Its framework and rules and instructions
- 2 Developed test samples for all four modules of DSTS
- 3 Developed DSTS Question and Answer sheet, certificate and seal
- 4 Conducted DSTS Mock Test
- 5 Procured DSTS equipment

OUTCOME

- 1 A common credible system for Dzongkha language evaluation among institutions and organizations which conduct Dzongkha tests
- 2 Integration and combination of efforts, technical expertise and resources for Dzongkha evaluation

සේවකුණ

၁. සේවකအဖွဲ့အစည်းများအတွက် အသေးစားအဖွဲ့များနှင့် အသေးစားအဖွဲ့များ
ရရှိရန်အတွက် အသေးစားအဖွဲ့များ
၂. အသေးစားအဖွဲ့များ
၃. အသေးစားအဖွဲ့များ
၄. အသေးစားအဖွဲ့များ

အဖွဲ့အစည်း

၁. အသေးစားအဖွဲ့များ
၂. အသေးစားအဖွဲ့များ
၃. အသေးစားအဖွဲ့များ
၄. အသေးစားအဖွဲ့များ
၅. အသေးစားအဖွဲ့များ

လက်ထပ်အဖွဲ့အစည်းအဖွဲ့အစည်း

အဖွဲ့အစည်းအဖွဲ့အစည်း အဖွဲ့အစည်းအဖွဲ့အစည်း
အဖွဲ့အစည်းအဖွဲ့အစည်း အဖွဲ့အစည်းအဖွဲ့အစည်း
အဖွဲ့အစည်းအဖွဲ့အစည်း အဖွဲ့အစည်းအဖွဲ့အစည်း

- 3 Reduction of duplication of work, time and funds among institutions and organizations which conduct Dzongkha tests
- 4 Concomitant production of Dzongkha learning materials, text books, references, literature, audio-visual learning aid, instructions and teaching
- 5 Availability of easy and credible Dzongkha evaluation for learners of and people interested in Dzongkha

IMPACT

- 1 Enhanced propagation of the national language
- 2 Greater communication and relations among Bhutanese societies
- 3 Preservation and promotion of Bhutan's cultures and traditions
- 4 Strengthening of sovereignty, unity, national identity and peace
- 5 Ability to obtain gainful employment

RELEVANT IMPLEMENTATION INSTITUTIONS

~~The DSTS professional work group, in the process of developing the Dzongkha Standard Testing System, carried out rigorous discussions with the experts from relevant institutions and in depth study of existing practices of Dzongkha assessment. This has led to the understanding that~~